USAID
DEL PUEBLO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

LEER Y APRENDER

REQUERIMIENTO A.1.3.1

PLAN DE DESARROLLO Y VALIDACIÓN DE MATERIALES EDUCATIVOS

SEPTIEMBRE DE 2014

Este material es posible gracias al apoyo del Pueblo de los Estados Unidos a través de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID). El contenido de este reporte es responsabilidad exclusiva de Juárez & Asociados, Inc. y el mismo no necesariamente refleja la perspectiva de USAID ni del Gobierno de los Estados Unidos de América.

USAID Leer y Aprender

Requerimiento A.1.3

PLAN DE DESARROLLO Y VALIDACIÓN DE MATERIALES

Preparado para:
United States Agency for International Development, Guatemala

Contratista:
Juárez y Asociados, Inc.

Preparado por:
Raquel Montenegro

Aprobado
Septiembre 2014

Actualizado
Enero de 2015

Las opiniones expresadas por los autores no reflejan necesariamente los puntos de vista de USAID o del Gobierno de los Estados Unidos de América.

CONTENIDO

RESUMEN EJECUTIVO 7

I. INTRODUCCIÓN 1

II. ANTECEDENTES 2

III. MARCO REFERENCIAL 5

IV. OBJETIVOS DEL PLAN 8

V. ALCANCE DEL PLAN 9

VI. ESTRATEGIAS DE IMPLEMENTACIÓN 9

VII. CRONOGRAMA 14

VIII. PRODUCTOS 16

IX. CONSIDERACIONES DE EQUIDAD ÉTNICA Y DE GÉNERO 18

X. FACTORES DE RIESGO Y ACCIONES DE MITIGACIÓN 18

XI. REFERENCIAS 18

RESUMEN EJECUTIVO

El plan de desarrollo y validación de materiales se enmarca en el resultado A.1.3: Materiales de aprendizaje de lectoescritura en L1 y L2 para niños, niñas y docentes (preprimaria a tercer grado), incluyendo guías docentes, libros de texto y materiales complementarios analizados, revisados, desarrollados, validados y en uso en las escuelas; y del subcomponente A.1: Implementación de enfoques mejorados para la enseñanza de la lectura en grados iniciales y desarrollo, distribución y uso de materiales de apoyo a la lectura; del Componente A. Aprender a Leer, del proyecto USAID Leer y Aprender. El proyecto está establecido en el contrato principal no. AID-520-c-14-00001, Guatemala 27 de marzo de 2014 entre Juárez y Asociados, Inc. y la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional, Misión Guatemala - USAID/G.

USAID/Reforma Educativa en el Aula trabajó junto con el personal del Ministerio de Educación en el desarrollo y validación de materiales educativos de la serie Vivamos en Armonía, rotafolios para el aprendizaje de la lectoescritura y megalibros de la serie Leo y me Divierto, entre otros; también brindó asistencia técnica en el fortalecimiento de las capacidades institucionales en estas áreas. Este plan se implementará durante la vida del proyecto USAID Leer y Aprender, que brindará asistencia técnica al Mineduc en la revisión, análisis o alineación de los materiales educativos en uso en las aulas en las áreas de intervención, incluyendo aquellos elaborados por Reforma Educativa en el Aula, que pueden ser empleados para la implementación del *Modelo nacional, basado en estándares, para educación bilingüe intercultural enfocado en lectoescritura para preprimaria hasta tercero primaria* (modelo EBI).

Adicionalmente, se desarrollarán y validarán nuevos materiales para los estudiantes de los grados mencionados, padres y madres de familia, y docentes. **Para estudiantes** se desarrollarán y validarán lecturas en mam y en k'iche', y materiales para el aprendizaje de mam, k'iche' y español como segundo idioma; **para docentes**, se elaborarán y validarán módulos a ser usados en los procesos de formación, así como la segunda parte del libro *Aprendizaje de la lectoescritura* y una guía para trabajar español como segundo idioma, además de otros materiales que puedan ser alineados y adaptados; todo esto en el marco de la implementación del modelo de Educación Bilingüe Intercultural. **Para los padres y madres** se elaborarán guías y materiales que se usarán en las actividades de las áreas de intervención. Previo al desarrollo y validación de materiales el proyecto brindará el apoyo técnico necesario para que el Mineduc programe y presupueste la impresión y la distribución de los materiales desarrollados, como una condición para su elaboración.

Asimismo, se propiciará el uso de los materiales como parte de la implementación del Modelo EBI, en los procesos de formación y en las actividades con padres y madres de familia; también se tomarán en cuenta los materiales elaborados por USAID/Reforma Educativa en el Aula y el Ministerio de Educación. Finalmente, con el propósito de asegurar el desarrollo de capacidades locales en cuanto al desarrollo y validación de materiales educativos se brindará asistencia técnica en este campo en las áreas de intervención. Esta asistencia incluirá todos los procesos desde el diseño con base en las necesidades, el desarrollo, la validación y la distribución hasta el uso en aula.

I. INTRODUCCIÓN

USAID Leer y Aprender tiene como objetivo, entre otros, que los niños y niñas de las áreas de intervención cuenten con libros de texto y materiales educativos de calidad para el aprendizaje de su idioma materno (mam, k'iche' y español) o de español como segundo idioma, por lo cual, en este plan se enumeran las acciones que se espera contribuyan a lograrlo. El conjunto de líneas estratégicas propuestas están encaminadas hacia la implementación del *Modelo nacional, basado en estándares, para educación bilingüe intercultural enfocado en lectoescritura para preprimaria hasta tercero primaria,* que de aquí en adelante se nombrará como modelo EBI.

Este plan también es parte del resultado A.1.3: Materiales de aprendizaje de lectoescritura en L1 y L2 para niños, niñas y docentes (preprimaria a tercer grado), incluyendo guías docentes, libros de texto y materiales complementarios analizados, revisados, desarrollados, validados y en uso en las escuelas; también es parte del Subcomponente A.1.3: : Implementación de enfoques mejorados para la enseñanza de la lectura en grados iniciales y desarrollo, distribución y uso de materiales de apoyo a la lectura, del Componente A. Aprender a Leer, del proyecto USAID Leer y Aprender.

Con la implementación de este plan se quiere brindar a los niños y niñas de preprimaria a tercero primaria la oportunidad de contar con materiales efectivos para el aprendizaje de la lectoescritura en mam, k'iche' y español como L1 y L2 en modelos monolingües y bilingües. También de ofrecer materiales a los docentes para que mejoren sus prácticas metodológicas para la enseñanza, aprendizaje y evaluación formativa de los estudiantes, en particular en cuanto al aprendizaje y desarrollo de la lectoescritura.

Estos materiales deben estar alineados con el Currículo Nacional Base, con las competencias básicas para la vida, con estándares, evaluaciones y otros elementos de la política curricular. También deben enfocarse en el desarrollo de la autoestima, liderazgo, equidad, cuidado del medio ambiente, trabajo en grupo, resolución de problemas y valores cívicos.

Se brindará asesoría a los padres y madres de familia para que pueden brindar apoyo a sus hijos e hijas en el aprendizaje de la lectoescritura, mediante actividades que serán implementadas con el uso de guías y materiales de apoyo.

Se brindará asistencia técnica a las Dideduc para realizar el mapeo de materiales educativos de lectoescritura en k'iche', mam y español existentes, disponibles y en uso de preprimaria a tercer grado en las escuelas en cada departamento, para implementar los modelos monolingües (mam, k'iche' o español) y bilingües (un idioma maya y español) y que refuercen la implementación del modelo de EBI. Con base en los resultados se adaptarán y alinearán aquellos materiales que puedan ser usados. A la vez se desarrollarán nuevos materiales y se validarán los existentes para su uso en la implementación del modelo EBI.

II. ANTECEDENTES

USAID ha trabajado conjuntamente con el Ministerio de Educación por un largo período, brindando asistencia técnica y fortaleciendo sus capacidades en los diferentes procesos de diseño, producción, alineación, validación y uso de textos y materiales educativos. El proyecto Estándares e Investigación Educativa apoyó técnicamente el desarrollo de la serie Comunicación para la Vida que incluye los textos y guías docentes de primero a sexto primaria, además de audiovisuales para usarse en el área curricular Comunicación y Lenguaje L1.

Bajo el proyecto USAID/ Reforma Educativa en el Aula se continuó dando apoyo técnico al personal del Ministerio de Educación para las series Vivamos en Armonía, Leo y me Divierto y Aprendo a Leer y Escribir, así como libros y materiales de referencia para docentes. Mediante este esfuerzo se fortalecieron las capacidades institucionales, en este campo, al personal técnico de las direcciones sustantivas del Mineduc, así como a docentes en servicio que participaron en el desarrollo de materiales, como es el caso de los megalibros. El proyecto también brindó asistencia técnica al Ministerio de Educación en la definición de una política nacional de textos y materiales educativos, que incluyó la provisión de asistencia técnica para la elaboración de un plan nacional de provisión, distribución, y uso de textos y materiales educativos de corto, mediano y largo plazo.

Para la producción de los textos y materiales educativos, USAID/Reforma Educativa en el Aula realizó estudios para identificar las necesidades existentes; estos son:

- Existencia y disponibilidad de los libros y materiales escolares bilingües.
- Existencia de libros de texto utilizados en las escuelas públicas de las áreas de oportunidad.
- Revisión preliminar de una muestra de portafolios de DIGEBI con el propósito de explorar la existencia de materiales para educación bilingüe.
- Disponibilidad de textos y materiales educativos de Comunicación y Lenguaje L1 y L2 de preprimaria a tercer grado para modelos de educación monolingüe y bilingüe.

a) Desarrollo de libros y materiales para modelos de educación monolingüe y bilingüe

El proyecto USAID/Reforma Educativa en el Aula fortaleció técnicamente al Ministerio en el diseño, alineación, desarrollo y validación de materiales educativos, mediante el trabajo conjunto en el desarrollo de los siguientes libros y materiales:

- Adaptación de cuadernos de trabajo, guías, fichas pedagógicas y otros materiales para estudiantes, docentes y padres de familia como parte de la implementación del modelo de educación inicial y preprimaria “Caminemos Juntos”.
- Libros de texto y guías del docente para el nivel primario en las siguientes áreas curriculares: Ciencias Sociales y Formación Ciudadana, Ciencias Naturales y Tecnología, Medio Social y Natural.
- Unidades modelo de las guías de autoaprendizaje para primero, segundo y tercero primaria para las áreas curriculares Matemáticas y Comunicación y Lenguaje;

estas fueron elaboradas en el contexto del proyecto ministerial "Mi Escuela Progresa".

- Rotafolios didácticos para la enseñanza de la lectoescritura en español, k'iche', kaqchikel, mam y q'eqchi'; igualmente para español como segundo idioma.
- 40 megalibros (8 historias en cinco idiomas distintos: español, k'iche', mam, kaqchikel y q'eqchi').
- Libros de lectura: Antología *Historias de Guatemala*; *Taller de los sueños* (elaborados por estudiantes como parte de la implementación de CETT), dos libros de lectura –con su guía para el docente- para primer grado primaria en español y k'iche'. Este último se acompaña de un disco donde se incluyen la versión en audio de todas las lecturas para que los maestros puedan usarlas en clase mientras los niños leen.
- Libros de referencia: *Aprender a leer de forma comprensiva y crítica*. *Estrategias y herramientas*; *Herramientas de evaluación en el aula.* 3ª. edición; *Competencias docentes para contextos de diversidad cultural, étnica y lingüística; Guía de animación a la lectura*; *Guía docente para la comprensión lectora; Manual de Buenas Prácticas en Educación Bilingüe Intercultural EBI*; *Competencias básicas para la vida más transversales*; *Enseñanza y evaluación de competencias básicas para la vida*; *Aprendizaje de la lectoescritura*; *Manual de bibliotecas comunitarias*.

b) Alineación de libros y materiales educativos

En el marco del proyecto Estándares e Investigación Educativa USAID se fortalecieron las capacidades técnicas del Mineduc al proponer, probar e implementar una metodología para la alineación de textos y materiales al Currículo Nacional Base y estándares educativos. En este marco se alinearon los textos y guías para el docente de Comunicación y Lenguaje de la serie Comunicación para la Vida. Durante la implementación del proyecto USAID/Reforma Educativa en el Aula se realizaron estos mismos procesos de alineación de los libros de texto y guías del docente de las siguientes áreas curriculares: Medio Social y Natural, Ciencias Sociales y Ciencias Naturales y Tecnología. En todos los casos se realizó la alineación de los materiales previos y de las versiones finales de los textos y guías del docente.

c) Validación de libros y materiales nuevos

Durante el proceso de provisión de asistencia técnica del proyecto USAID/Reforma Educativa en el Aula se fortaleció la capacidad técnica del Mineduc en tres tipos de validación de materiales: de expertos, lingüística y en aula. Para la primera, **validación de expertos**, se propició la validación conjunta entre técnicos de las direcciones sustantivas del Mineduc y expertos nacionales e internacionales; **la validación lingüística** se realizó con DIGEBI y la Academia de Lenguas Mayas, este último en su rol de ente rector; finalmente, **la validación en el aula** se realizó con estudiantes y docentes en las zonas de oportunidad. Para ello se coordinó con las direcciones sustantivas centrales y direcciones departamentales de educación, quienes la llevaron a cabo en escuelas seleccionadas. A continuación se enumeran los

materiales validados que contribuyeron a que los técnicos del Mineduc desarrollaran capacidades técnicas en estas áreas.

- **Validación de expertos.** Fue usada para los libros de texto *Ciencias Naturales, Ciencias Sociales,* y *Medio Social y Natural*; *Herramientas de evaluación en el aula; Las competencias básicas para la vida más transversales; Manual de Buenas Prácticas en Educación Bilingüe Intercultural EBI* y *Aprendizaje de la lectoescritura.*

- **Validación lingüística.** Los rotafolios y megalibros en k'iche', mam, kaqchikel, q'eqchi', así como los materiales en k'iche' para el modelo "Caminemos Juntos" fueron validados desde el punto de vista lingüístico por la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala como entidad rectora del uso de los idiomas mayas.

- **Validación en aula.** La validación en aula permite obtener información sobre el uso de los materiales en el aula. Durante la vida del proyecto se llevó a cabo este tipo de validación con los libros de lectura de primer grado en español y k'iche' de la serie Kemon Ch'ab'al, los megalibros y rotafolios en español y k'iche'. Además, se trabajó con DIGEBI, DIGECUR y las direcciones departamentales de educación de las áreas de oportunidad en la entrega técnica y en el diseño de la validación del rotafolio para el aprendizaje de español como L2.

d) Entrega técnica de textos y materiales educativos

De igual manera que para la validación de materiales, USAID/Reforma Educativa en el Aula fortaleció capacidades de los equipos técnicos del Ministerio de Educación en el manejo y uso de materiales, mediante el diseño, planificación, organización e implementación de procesos de entrega técnica como metodología para capacitar a los maestros. En general, esta entrega se realizó siguiendo la metodología en cascada de tres etapas, como se explica a continuación.

- **Implementación de la entrega técnica a nivel central.** En este caso se realizaron talleres con técnicos de las direcciones sustantivas para que ellos se encargaran de coordinar o dirigir los mismos a nivel departamental. Fue realizada para los libros de texto y guías de las siguientes áreas: Comunicación y Lenguaje, Ciencias Naturales y Tecnología, Ciencias Sociales y Educación Ciudadana, Medio Social y Natural. También para los megalibros, rotafolios y los siguientes libros: *Aprender a leer de forma comprensiva y crítica*. *Estrategias y herramientas, Herramientas de evaluación en el aula* y *Manual de Buenas en Educación Bilingüe Intercultural EBI*.

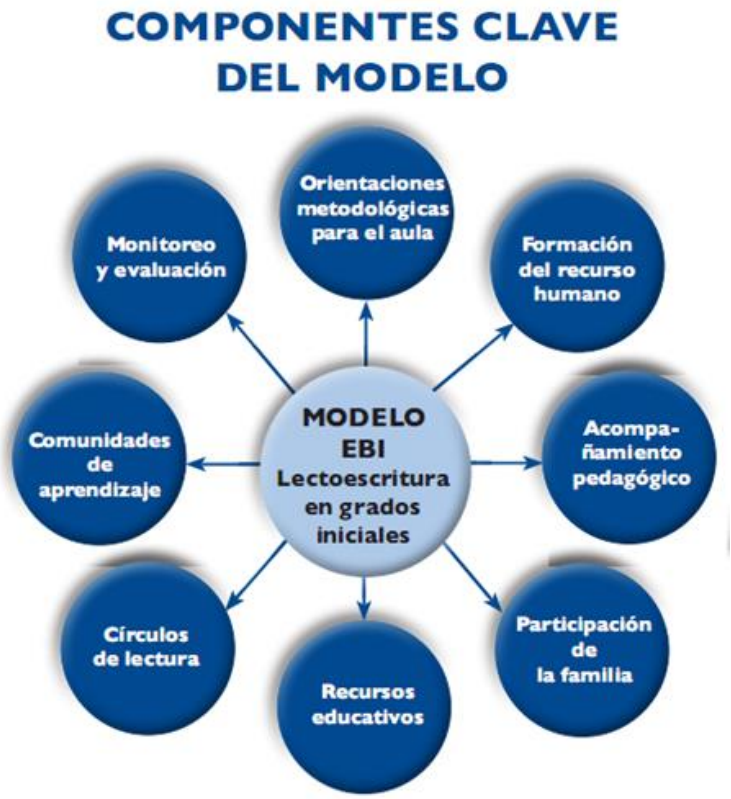
- **Implementación de la entrega técnica a nivel departamental.** USAID/Reforma Educativa en el Aula realizó la entrega técnica del libro y guías de Comunicación y Lenguaje a todas las direcciones departamentales de

educación; también trabajó conjuntamente con el Mineduc en los talleres destinados a los técnicos de las cinco direcciones departamentales de educación del occidente guatemalteco para el uso del libro *Aprendizaje de lectoescritura*.

- **Implementación de la entrega técnica a nivel local con docentes en servicio.** En Jalapa USAID/Reforma Educativa en el Aula realizó talleres de entrega técnica de los libros de texto y guías para el docente de Comunicación y Lenguaje, además del rotafolio para el aprendizaje de la lectura en español. También llevó a cabo la entrega técnica de rotafolios y de los megalibros en español y k'iche' a docentes de Totonicapán; asimismo, de los rotafolios y megalibros en español y mam a todos los maestros de primero primaria de Concepción Chiquirichapa.

III. MARCO REFERENCIAL

Como parte del trabajo de USAID/Reforma Educativa en el Aula se diseñó y validó el modelo EBI, el cual servirá de marco referencial para su implementación en las áreas de intervención del proyecto USAID Leer y Aprender. Este modelo favorece el desarrollo de las competencias y el logro de los aprendizajes esperados de niños y niñas, involucrando a docentes, padres y madres de familia y otros actores clave. El modelo tiene ocho componentes que se presentan en la siguiente figura:



Con base en el establecimiento del perfil lingüístico de las comunidades, docentes y estudiantes se podrán identificar los niveles de bilingüismo que marcarán la pauta para seleccionar las modalidades a trabajar para la implementación del modelo EBI en las áreas de intervención. Estos podrían ser:

- **Programa Bilingüe de Mantenimiento**. El propósito de este modelo es asegurar que los y las estudiantes puedan usar su idioma materno para aprender y que al desarrollar el segundo idioma no pierdan su idioma materno. Esto requiere que se cuente con materiales para trabajar las competencias lingüísticas de los y las estudiantes en los dos idiomas de forma sistemática para aprovechar los conocimientos de los estudiantes. En este modelo el aprendizaje de la lectoescritura empieza en la L1 y la L2 oral se introduce empezando en preprimaria.
- **Programa de lenguaje dual**. El propósito de este programa es igual al programa bilingüe, pero se usa cuando la mitad de los y las estudiantes hablan un idioma materno común y la otra habla español. En este modelo los dos idiomas se usan para aprender. La lectura inicial se provee en el idioma materno de los y las estudiantes, el lenguaje oral se desarrolla en los dos idiomas y las otras materias pueden ser en L1 o L2.
- **Programa de español como L2**. Este programa se usa cuando los estudiantes hablan español pero vienen de hogares donde se habla otro idioma, cuando los y las estudiantes en el aula no tienen un idioma materno común o cuando el docente no es bilingüe. En este caso la clase se imparte en español pero se usan estrategias para aprender bajo la modalidad de L2 y la enseñanza de lenguaje oral tiene un papel más importante. También se procura usar el L1 de los estudiantes para apoyar el desarrollo de las habilidades de lectoescritura.

Para cada una de estas modalidades se requiere realizar procesos de análisis, alineación, adaptación o desarrollo de los materiales que apoyen el aprendizaje de la lectoescritura en español o en idiomas mayas. Por tanto, los materiales son importantes para el aprendizaje por el uso como recurso que los docentes le dan en el aula. Cuando Gimeno (1991.10) los define, afirma que estos son "cualquier instrumento u objeto que pueda servir como recurso para que, mediante su manipulación, observación o lectura se ofrezcan oportunidades de aprender algo, o bien su uso intervenga en el desarrollo de alguna función de la enseñanza. Es decir, los materiales comunican contenidos para su aprendizaje y pueden servir para estimular y dirigir el proceso de enseñanza/ aprendizaje, total o parcialmente".

Por su parte, Percerisa (1996:27) sostiene que estos son "cualquier tipo de material destinado a ser utilizado por el alumnado y los materiales dirigidos al profesorado que se relacionen directamente con aquellos, siempre y cuando estos materiales tengan como finalidad ayudar al profesorado en el proceso de planificación y/o desarrollo y/o evaluación del currículum". Se entiende que los materiales educativos abarcan a los libros de texto, materiales de lectura, audiovisuales, los informáticos, carteles y otros que puedan usarse en la enseñanza/ aprendizaje.

Marchesi y Martín (1991:47), referidos por Méndez (2001: 225) clasifican los materiales en dos tipos:

- “Orientados hacia la elaboración del proyecto curricular del centro. Aquellos que incluyen información y propuestas para facilitar el trabajo de los equipos docentes.

- Orientados hacia la práctica en el aula. Aquellos que se centran en el proceso de enseñanza y aprendizaje, tanto los dirigidos al profesor como los de uso directo de los alumnos.”

En cuanto a la alineación de materiales el proyecto USAID Estándares e Investigación Educativa propuso un modelo para verificar la alineación de textos, guías docentes y materiales al Currículo Nacional Base y estándares educativos. La siguiente figura muestra los elementos involucrados.

La metodología propuesta estableció los criterios fundamentales que deben considerarse para establecer el nivel de alineación entre el Currículo Nacional Base, los estándares y los materiales de apoyo curricular. Los criterios de alineación establecidos son los siguientes:

1. Cobertura de contenidos
2. Nivel cognitivo (de acuerdo la taxonomía de Robert Marzano)
3. Alcance (introducción, desarrollo, maestría)
4. Abordaje (propósito, secuencia, conexiones)
5. Evaluación (acorde con el CNB, las competencias y estándares)
6. Contexto (pertinencia, equidad, diferencias de aprendizaje)
7. Forma (lenguaje e imágenes)
8. Metodología (prácticas de enseñanza, material de apoyo)

En cuanto a la validación, esta es una forma de evaluación que se basa en el análisis cualitativo de los materiales desde la valoración que hacen los usuarios de los mismos; la información obtenida se usa para mejorarlos. En la validación se busca verificar el grado de correspondencia del material con el objetivo para el cual fue construido e

incluye la apreciación de su contenido, calidad, funcionalidad, facilidad de trabajo, eficacia, etc. Según Ballesta, J. (1995) esta debe centrarse en los siguientes aspectos:

- Observar cómo esos materiales orientan la práctica, cómo ayudan al profesor a ponerla en cuestión, cómo potencian una serie de actividades, cómo favorecen la discusión.
- Preguntar a los protagonistas (profesores, alumnos y padres) qué valor atribuyen a los materiales, qué dificultades encuentran en su uso, qué aspectos potenciarían y cuáles quitarían.
- Contrastar la utilización de unos materiales elaborados con otros estandarizados, ayudará a conocer las ventajas e inconvenientes de ambos.

Como parte del proyecto USAID Leer y Aprender se trabajará en la validación de textos y materiales educativos en el aula tomando en cuenta las características y elementos del sistema educativo y el currículo de Guatemala. Todos los materiales desarrollados deberán cumplir con las normas y los criterios de calidad definidos y para apoyar el aprendizaje de la lectoescritura de preprimaria a tercero primaria; estos, además, deben estar alineados a los estándares, el currículo, los procesos de formación y las evaluaciones.

Para los materiales se utilizará la validación de expertos, lingüística y en aula; en esta última se seguirá el siguiente proceso: diseño con base en criterios de calidad, desarrollo y pilotaje de instrumentos, recopilación y análisis de la información, elaboración del informe, uso de los resultados para mejorar los materiales elaborados.

IV. OBJETIVOS DEL PLAN

General

- Proveer asistencia técnica al Mineduc, y en particular a las Dideduc, para desarrollar/ adaptar y validar materiales de aprendizaje de lectoescritura en L1 y L2 para que los niños y niñas (de preprimaria a tercer grado) cuenten con materiales educativos de calidad para el aprendizaje de su idioma materno o de español como segundo idioma; además, para que los docentes y padres de familia cuenten con materiales para apoyarlos en ese aprendizaje.

Específicos

- Proveer asistencia técnica al Mineduc, y en particular a las Dideduc, para desarrollar/adaptar materiales educativos para apoyar el aprendizaje de la lectoescritura de los niños y niñas de preprimaria a tercer grado, en español, k'iche' y mam, como idioma materno.
- Proveer asistencia técnica al Mineduc, y en particular a las Dideduc, para desarrollar/adaptar materiales educativos para apoyar el aprendizaje de la lectoescritura en K'iche', mam y español como segundo idioma.
- Proveer asistencia técnica al Mineduc, y en particular a las Dideduc, para desarrollar/adaptar materiales educativos para que los docentes y padres de familia

puedan apoyar el aprendizaje de la lectoescritura de los niños y niñas de preprimaria a tercer grado, en español, k'iche' y mam.

- Brindar asistencia técnica al Mineduc en la validación de materiales educativos en las áreas de intervención.
- Fortalecer la capacidad técnica local del Ministerio de Educación en el desarrollo y validación de materiales educativos en las áreas de intervención.

V. ALCANCE DEL PLAN

Este plan está ligado a la Política Nacional de Textos y Materiales Educativos e incluirá el desarrollo y validación de materiales de o para lectura, con el propósito de ser usados por estudiantes de preprimaria hasta tercer grado, docentes de primaria y padres de familia de las áreas de intervención.

El proyecto brindará asistencia técnica al Mineduc, a nivel de Dideduc de las áreas de intervención, en el desarrollo de los materiales y se encargará de acompañar todo el proceso hasta obtener las artes finales. Previamente, propiciará que el Ministerio incluya la reproducción y distribución de los mismos en los planes operativos anuales correspondientes, como parte del plan nacional de provisión, distribución, y uso de textos y materiales educativos de corto, mediano y largo plazo. El proyecto brindará el apoyo necesario para que el Mineduc programe y presupueste la impresión y la distribución de los materiales desarrollados, como una condición para su elaboración.

VI. ESTRATEGIAS DE IMPLEMENTACIÓN

a. Líneas estratégicas de acción

USAID Leer y Aprender apoya al Mineduc en el fortalecimiento de la educación bilingüe intercultural; actualmente trabaja en la implementación del Modelo EBI con 5 direcciones departamentales de educación del occidente del país: San Marcos, Quetzaltenango, Totonicapán, Quiché y Huehuetenango. Para implementar este modelo se requiere que los docentes y estudiantes cuenten con libros de texto y materiales educativos de calidad, en mam, k'iche' y español abordados como L1 y L2, tanto para modalidades bilingües como monolingües. También se requiere que los docentes mejoren sus prácticas metodológicas para la enseñanza, aprendizaje y evaluación formativa de los y las estudiantes, en particular en cuanto al aprendizaje y desarrollo de la lectoescritura; en esta última se incluye la lectura para aprender. Para lograr lo ya expuesto, se plantean en este plan en las siguientes líneas estratégicas:

- **Desarrollo y uso de materiales educativos para modalidades monolingües y bilingües para implementar el modelo EBI**. Se desarrollarán materiales para estudiantes de preprimaria y primer ciclo de primaria para apoyarlos en su aprendizaje de la lectoescritura y de la competencia oral en español como L2; materiales que los docentes pueden emplear para guiar el aprendizaje de los estudiantes y para padres, para acompañar el aprendizaje de sus hijos e hijas.

- **Validación de materiales educativos para modalidades monolingües y bilingües**. Los materiales educativos deben ser eficientes e idóneos para su uso efectivo en la enseñanza y aprendizaje de la lectoescritura y competencias orales en español como segundo idioma de los niños mayahablantes en contextos bilingües. Por eso se debe solicitar la valoración de los mismos por expertos, propiciar el uso correcto o estándar de los idiomas mayas y validarlos en aula para asegurar que los mismos favorecen la mejora del logro de lectura y escritura de los estudiantes, según el grado y perfil lingüístico de los estudiantes.
- **Uso de materiales educativos en los procesos de formación docente**. Si los maestros que usan los materiales conocen y saben usar la metodología interna de los mismos podrán obtener mejores resultados en los procesos de enseñanza y aprendizaje. Se propiciará el uso de materiales alineados curricularmente en los procesos de formación docente y se velará para que respondan a las necesidades de implementación del modelo EBI, que también está alienado al Currículo Nacional Base y en consonancia con el desarrollo de competencias básicas para la vida.
- **Fortalecimiento de capacidades locales para la apropiación de procesos en el desarrollo, validación y uso de materiales educativos.** Se fortalecerá al personal de las Dideduc en las áreas de intervención en el desarrollo y validación de materiales, para que sean capaces de identificar y analizar los materiales existentes, planificar y gestionar el desarrollo de materiales, así como de dar seguimiento al uso de los mismos mediante el acompañamiento pedagógico, etc.

b. Acciones

Las acciones que se presentan a continuación responden a las líneas estratégicas ya enunciadas.

- **Mapeo, revisión y análisis de materiales de lectoescritura**
  Se proveerá asistencia técnica a las Dideduc para completar el mapeo, revisión y análisis de los materiales de lectoescritura en k'iche', mam y español existentes en cada departamento, que están disponibles en las escuelas y en uso en preprimaria a tercer grado para modelos monolingües (mam, k'iche' o español) y bilingües (un idioma maya y español). Para obtener y revisar los materiales, el equipo del proyecto trabajará con el personal técnico de las direcciones departamentales de educación de Quetzaltenango, Totonicapán, San Marcos, Huehuetenango y Quiché; también se involucrará a los CTA de los municipios de las áreas de intervención. El proyecto USAID Leer y Aprender también utilizará los materiales educativos desarrollados en el marco de Reforma Educativa en el Aula que están articulados con el modelo EBI.

  El primer paso será el acopio de todos los materiales que se usan para leer o para enseñar a leer en español, k'iche' y mam; también se buscarán los libros u otros materiales que se estén usando para enseñar k'iche', mam y español como segundo idioma para los niños y niñas mayahablantes. El siguiente paso será el análisis; para realizarlo se tomará en cuenta la metodología empleada en los materiales, el uso del idioma, entre otros criterios de análisis que permitan determinar qué

materiales se pueden usar en las áreas de intervención para implementar el Modelo de Educación Bilingüe. Si es necesario, se adaptarán o desarrollarán materiales. Los resultados se usarán para elaborar el informe de la disponibilidad en las áreas de intervención de materiales de lectura para modelos monolingües (mam, k'iche' o español) y bilingües (un idioma maya y español) que puedan usarse de preprimaria a tercer grado y que refuercen la implementación del modelo de EBI.

- **Desarrollo, adecuación, alineación y validación de materiales para modalidades monolingües y bilingües en el marco de implementación del modelo EBI.**
  Con base en la revisión y análisis de los materiales disponibles en las escuelas de las áreas de intervención, USAID Leer y Aprender prevé la alineación curricular y validación de expertos de los recursos existentes que puedan ser utilizados para implementar el modelo EBI, además de la elaboración de materiales de lectura en idiomas mayas y en español, así como de material para la enseñanza de español como segundo idioma. A continuación se explica qué materiales se ha planificado desarrollar según el grupo al cual está dirigido. Se espera que el desarrollo y uso de materiales impacte en el aprendizaje de la lectura de los estudiantes de primaria. Este impacto se evaluará a través de un estudio longitudinal con grupo control que relaciona variables de intervención (incluyendo materiales), con el aprendizaje.

  - **PARA ESTUDIANTES**
    Se desarrollarán **dos series de lecturas una escrita en mam y otra, en k'iche'**; en cada una se incluirán historias y textos informativos; las primeras se incorporarán con el propósito de rescatar la tradición oral presente en los municipios de las áreas de intervención; los segundos para tratar temas interesantes para los niños y niñas de primer ciclo de primaria y tomando en cuenta la cultura maya. En todas las lecturas se cuidará el uso apropiado de los idiomas mam y k'iche', para lo cual se realizará un proceso de validación lingüística de las lecturas con la Academia de Lenguas Mayas, como ente rector en este ámbito; también se propiciará que artistas locales participen mediante la incorporación de ilustraciones en los textos. Cuando se obtengan las artes finales, desarrolladas conjuntamente con el Ministerio de Educación serán entregadas para su reproducción.

    Materiales para desarrollar español oral -carteles y discos con lecturas grabadas y materiales interactivos de aprendizaje-

    Se ha proyectado la elaboración de materiales varios para desarrollar la competencia de expresión oral en español como segundo idioma para niños y niñas de primaria hablantes de mam y k'iche'. Inicialmente se han considerado carteles y audios en español y otros materiales interactivos. De acuerdo con los acuerdos previos que se establezcan y la planificación conjunta con el Mineduc las versiones finales les serán entregadas para su reproducción y distribución. Asimismo, se propiciará la validación de expertos y en aula de estos materiales y se introducirán las mejoras necesarias en la versión digital de los mismos.

Validación en aula de rotafolio de español como L2

En apoyo y con el personal técnico del Mineduc, se desarrolló un rotafolio para enseñar español como segundo idioma y se hizo un pequeño tiraje del mismo. Los rotafolios fueron entregados a maestros en San Marcos y Totonicapán quienes lo usaron en sus aulas durante el ciclo escolar 2014. En octubre de 2014 se llevarán a cabo grupos focales y se aplicará un instrumento con los maestros que lo usaron para recabar información sobre la funcionalidad del material y se incorporarán cambios para mejorarlo, en la versión digital.

- **PARA DOCENTES**

Libro sobre lectoescritura

Este complementará al ya publicado *Aprendizaje de la lectoescritura* que fue desarrollado, validado y publicado en 2012 y 2013. En el primero se abordan las etapas de la lectoescritura, la metodología para desarrollar, planificar y evaluar en aula la lectoescritura emergente e inicial. En este siguiente volumen se tratarán con mayor profundidad aquellos aspectos que deben desarrollarse en los estudiantes para lograr la lectoescritura, incluyendo herramientas de evaluación formativa ligadas a los principios para el aprendizaje de la lectoescritura y la adquisición y desarrollo de competencias básicas para la vida. Este material tomará en cuenta los avances más recientes en el estudio científico del aprendizaje y enseñanza de la lectoescritura. También incluirá abundantes ejemplos y prácticas para que el libro pueda ser utilizado en procesos de formación y desarrollo profesional docente. Este material será validado con expertos y se introducirán mejoras en la versión digital. Las artes finales serán entregadas al Ministerio de Educación y se acordará previamente que este incluya su impresión, distribución y entrega técnica en el POA correspondiente.

Módulos para aprendizaje en procesos de formación docente

El proyecto impulsará un diplomado de lectoescritura en contextos bilingües para maestros y maestras de primaria de las áreas de intervención. Este proceso de formación empleará módulos de aprendizaje que serán elaborados por personal técnico del proyecto, las universidades involucradas en la formación, con el apoyo de especialistas internacionales. Cuando se complete cada módulo se realizará un proceso de validación del material.

Guía docente para el uso de lecturas en el aprendizaje de la lectoescritura

Con el propósito de apoyar a los docentes en el uso de las lecturas en mam y k'iche' se producirá un documento en versión electrónica sobre la metodología apropiada para usar estas y otras lecturas como parte del aprendizaje y enseñanza de la lectoescritura emergente e inicial. Para elaborarla se trabajará conjuntamente con el personal técnico de las direcciones departamentales de educación de las áreas de intervención.

Guía para desarrollar competencias orales en español como L2
Con el objetivo de apoyar a los docentes y reforzar el uso de los materiales para desarrollar las competencias orales en español como L2 en niños y niñas hablantes de idiomas mayas se desarrollará un guía que presente una metodología para abordar esta competencia. Se incluirán abundantes ejemplos y prácticas, especialmente usando los materiales producidos por USAID/Reforma Educativa en el Aula y los previstos por USAID Leer y Aprender. Se considerará la viabilidad de desarrollar recursos para el desarrollo de competencias lingüísticas en idiomas mayas como L2 o bien de utilizar o adaptar materiales ya existentes.

- **PARA PADRES Y MADRES DE FAMILIA**
  Guías para actividades con padres y madres
  Se desarrollarán guías para actividades con padres y madres en el contexto del subcomponente A.3.1: Participación de padres, madres y comunidades en educación que contribuyan al mejoramiento del aprendizaje y logros en lectura de los grados de primero a tercero grado. Para su elaboración se tomarán en cuenta que estas puedan ser usadas para trabajar con padres y madres de familia analfabetas o no; además, que permitan su uso con padres y madres hablantes de mam, español y k'iche' en las áreas de intervención. La metodología considerará aquellos aspectos que apoyen a los padres y madres en el acompañamiento que brinden a sus hijos e hijas en el aprendizaje de la lectoescritura.

- **Desarrollo de capacidades locales en el desarrollo y validación de materiales**
  Para favorecer que los técnicos de las direcciones departamentales de las áreas de intervención puedan conducir sus propios procesos de desarrollo y validación de materiales se trabajará conjuntamente con sus técnicos en todas las etapas de desarrollo y validación; también se brindará apoyo técnico para fortalecer las capacidades a nivel local.

- **Desarrollo de una hoja informativa sobre validación de materiales, como herramienta de comunicación**
  Se elaborará una hoja informativa que explique la definición, los tipos de validación y los procesos para realizarla con el propósito de difundir e informar sobre este tema y la metodología necesaria para aplicarla. Se hará un pequeño tiraje en el proyecto y se pondrá a disposición la versión electrónica en el portal de USAID Leer y Aprender.

- **Uso de materiales en procesos de formación docente**
  El uso de materiales se promoverá mediante los procesos de formación de docentes, el desarrollo de capacidades a las direcciones departamentales particularmente a acompañantes pedagógicos, en el marco del modelo EBI.

  USAID Leer y Aprender implementará un diplomado en lectoescritura dirigido a los maestros de los primeros grados de primaria de las áreas de intervención. Como parte del mismo se favorecerá el uso de materiales existentes en las aulas, resultado del proceso de mapeo y análisis de los mismos. Entre ellos se pueden mencionar:

Aprendizaje de la lectoescritura, guía de español como L2, serie El Tesoro de la Lectura, rotafolios, megalibros, módulos, cuadernillos pedagógicos. De esta manera se busca que los maestros usen apropiadamente los materiales de los que disponen. Además, con base en las buenas prácticas en la implementación del modelo EBI se brindará asistencia técnica al Mineduc en la elaboración de materiales de apoyo para los docentes para la enseñanza y evaluación formativa de la lectoescritura en los primeros grados de primaria. Durante el año fiscal 2 se usarán los materiales desarrollados bajo USAID/Reforma Educativa en el Aula y en el año fiscal 3 se utilizarán los producidos como parte de USAID Leer y Aprender.

VII. CRONOGRAMA

Actividad	AF1	AF2	AF3	AF4	AF5
Definición del proceso de selección y validación de libros y materiales educativos para asegurar la validez cultural, lingüística, curricular y para el aprendizaje.					
Apoyo técnico a las Dideduc para la conformación y funcionamiento de un equipo interno idóneo para los procesos de análisis, desarrollo, validación y uso de materiales educativos de lectoescritura en contextos monolingües y bilingües, en k'iche', mam y español de preprimaria y primer grado.					
Asistencia técnica a las Dideduc para completar el mapeo, revisión y análisis de los materiales de lectoescritura en k'iche', mam y español existentes, disponibles y en uso de preprimaria a tercer grado en las escuelas en las áreas de intervención, para modelos monolingües (mam, k'iche' o español) y bilingües (un idioma maya y español).					
Exploración de desarrollo de materiales educativos audiovisuales en mam, k'iche' y español.					
Asistencia técnica a las Dideduc en la revisión, alineación curricular y validación (de expertos) de los recursos existentes que pueden ser utilizados para implementar el Modelo EBI con el propósito de mejorar el aprendizaje de los estudiantes.					
Apoyo a las Dideduc en la elaboración de una taxonomía de materiales para que los directores y maestros puedan alimentar las listas y cómo usar cada tipo (con el involucramiento de maestros expertos).					

Actividad	AF1	AF2	AF3	AF4	AF5
Apoyo técnico a la Dideduc de San Marcos en la validación, alineación y adecuación de materiales para la enseñanza de mam como segundo idioma.					
Desarrollo y validación de una serie escrita en mam de historias y otra, de textos informativos usados para aprender sobre temas adecuados al primer ciclo de primaria, para modalidades monolingües y bilingües.					
Desarrollo y validación de una serie escrita en k'iche' de historias y otra, de textos informativos usados para aprender sobre temas adecuados al primer ciclo de primaria, para modalidades monolingües y bilingües.					
Provisión de asistencia técnica a las Dideduc para la gestión de procesos que permitan la reproducción y entrega de las series en mam y k'iche desarrolladas.					
Desarrollo y validación de materiales para la enseñanza/aprendizaje de español oral para estudiantes de primaria hablantes de un idioma maya.					
Desarrollo y validación del libro *Aprendizaje de lectoescritura* segunda parte.					
Desarrollo y validación de un cuadernillo o guía para uso docente en el desarrollo de español como L2, en el marco del modelo EBI.					
Asistencia técnica a las Dideduc en la revisión, alineación con socios locales (validación en aula, de expertos y lingüística).					
Desarrollo de guías y materiales para actividades con padres y madres en las áreas de intervención.					
Validación en aula del rotafolio de español como L2, en el marco del modelo EBI, con socios locales (validación en aula, de expertos y lingüística).					
Divulgación de la validación de rotafolios involucrando a los equipos técnicos de Digebi y Digecade.					
Elaboración de un reporte corto de validación de rotafolios.					

Actividad	AF1	AF2	AF3	AF4	AF5
Elaboración e implementación de un plan de mejora de rotafolios didácticos.					
Desarrollo de capacidades locales en el desarrollo y la validación de materiales.					
Desarrollo de módulos para ser usados en los procesos de formación de docentes, así como otros recursos para docentes y de evaluación formativa alineados con el CNB, estándares, formación y evaluación, en las áreas de intervención y validación de estos materiales.					
Desarrollo de recursos, incluyendo herramientas digitales sobre "buenas prácticas", dirigidos a docentes, directores escolares, personal de las Dideduc y CTA/supervisores y, especialistas en lectoescritura en el marco de los programas de formación de recurso humano educativo.					
Desarrollo de una hoja informativa sobre validación de materiales educativos.					
Uso de módulos en los procesos de formación y validación de los mismos en su uso en el diplomado dirigido a docentes.					
Uso de materiales alineados curricularmente a los procesos de formación a las necesidades de implementación del modelo EBI, que también esté alineado al Currículo Nacional Base y en consonancia con el desarrollo de competencias básicas para la vida.					
Actualización anual del plan de desarrollo y validación de textos.					
Elaboración de informe final del plan de desarrollo y validación de textos.					

VIII.PRODUCTOS

Año 2 (AF 2015)

- Informe de asistencia técnica a las Dideduc para completar el mapeo, revisión y análisis de los materiales de lectoescritura en k'iche', mam y español existentes, disponibles y en uso de preprimaria a tercer grado en las escuelas de las áreas de intervención, para

modelos monolingües (mam, k'iche' o español) y bilingües (un idioma maya y español), incluyendo la definición del proceso de selección y validación de libros y materiales educativos, para asegurar la validez cultural, lingüística, curricular y para el aprendizaje.

- Materiales existentes y que pueden usarse para implementar el modelo EBI revisados, alineados curricularmente y validados por expertos.
- Una serie que incluya historias y textos informativos para estudiantes del primer ciclo de primaria; todos los textos escritos en mam, validada por la ALMG.
- Una serie que incluya historias y textos informativos para estudiantes del primer ciclo de primaria; todos los textos escritos en k'iche', validada por la ALMG.
- Acuerdos con el Ministerio de Educación para la gestión de procesos que permitan la reproducción y entrega de las series en mam y k'iche' que serán desarrolladas.
- Guías y materiales para actividades con padres en las áreas de intervención, desarrollados y validados.
- Informe de validación en aula del rotafolio de español como L2.
- Informe breve sobre validación de rotafolios.
- Plan de mejora de rotafolios didácticos.
- Taxonomía de materiales para que los directores y maestros puedan alimentar las listas y cómo usar cada tipo (con el involucramiento de maestros expertos).
- Informe de apoyo técnico a la Dideduc de San Marcos en la validación, alineación y adecuación de materiales para la enseñanza de mam.

Año 3 (AF 2016)

- Libro *Aprendizaje de la lectoescritura* segunda parte, desarrollado por el proyecto y validado por expertos.
- Cuadernillo o guía para uso docente en el desarrollo de español como L2, desarrollado por el proyecto y validado por expertos.
- Módulos desarrollados y validados para ser usados en los procesos de formación de docentes, así como otros recursos para docentes y de evaluación formativa alineados con el CNB, estándares, formación y evaluación.
- Materiales para la enseñanza/aprendizaje de español oral para estudiantes de primaria hablantes de un idioma maya.

Año 4 (AF 2017)

- Materiales para desarrollar español oral para estudiantes de primaria hablantes de un idioma maya, desarrollados y validados.
- Informe de asistencia técnica en el desarrollo de capacidades locales en el desarrollo y la validación de materiales.
- Recursos, incluyendo herramientas digitales sobre "buenas prácticas", dirigidos a docentes, directores escolares, personal de las Dideduc y CTA/supervisores y, especialistas en lectoescritura en el marco de los programas de formación de recurso humano educativo, desarrollados.

Año 5 (AF 2018)[1]

- Informe final del Plan de Desarrollo y Validación de Materiales.

IX. CONSIDERACIONES DE EQUIDAD ÉTNICA Y DE GÉNERO

Se han llevado a cabo muchos estudios sobre estereotipos sexistas que aparecen en los materiales educativos, tal como lo enuncia el Informe Educación para todos (2008) de la UNESCO. En los materiales elaborados o validados se velará por la equidad de género; de la misma manera se debe considerar la valoración étnica en el país. Particularmente en los materiales narrativos y de rescate de la tradición oral se asegurará la valoración de los aportes de niñas y mujeres. Además, se pondrá atención especial a mantener un balance de género en personajes e imágenes de los materiales que se seleccionen, adapten o elaboren.

X. FACTORES DE RIESGO Y ACCIONES DE MITIGACIÓN

Un factor importante que puede condicionar el alcance de los objetivos planteados es que las autoridades del Mineduc decidan no adoptar los materiales desarrollados y validados por el Proyecto. Otra limitante que podría darse es que los técnicos de las DIDEDUC no se involucren en los procesos de desarrollo y validación de materiales. Para enfrentar estas posibles limitantes se propiciará que los técnicos de las direcciones sustantivas o de las direcciones departamentales de educación se involucren en todos los procesos desde el inicio para contribuir a que ellos se apropien de los productos obtenidos y puedan impulsar su adopción o publicación.

XI. REFERENCIAS

GIMENO, J. (1991) "Los materiales y la enseñanza", en *Cuadernos de Pedagogía*, 194: 10-15.

MEDEZ, J. (2001) "El papel de los materiales curriculares en la intervención educativa", en *Cuadernos de Educación*, 3: 221-229.

PARCERISA, A. (1996) *Materiales curriculares. Cómo elaborarlos, seleccionarlos y usarlos*. Barcelona: Grao.

BALLESTA, J. (1995) "Función didáctica de los materiales curriculares." En Revista *Pixel-bit*, 5 http://www.sav.us.es/pixelbit/pixelbit/articulos/n5/n5art/art53.htm

[1] El uso de los materiales en los procesos de formación será reportado en los informes de los programas y en el informe final del plan de desarrollo y validación de materiales.

USAID Leer y Aprender
Sitio en internet: www.usaidlea.org